

NOLĪGUMS**starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti**

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

KABOVERDES REPUBLIKA, turpmāk "Kaboverde",

APŅĒMUŠĀS veicināt savu sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelikumīgu imigrāciju;

ŅEMOT VĒRĀ pienākumu uzsākt sarunas nolūkā noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu, tiklīdz to lūdz viena līgumslēdzēja puse, kas minēts 13. panta 5. punkta c) ii) apakšpunktā Partnerattiecību nolīgumā starp Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu grupas locekļiem, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, kas parakstīts Kotonū 2000. gada 23. jūnijā un pārskatīts Luksemburgā 2005. gada 25. jūnijā, turpmāk "Kotonū nolīgums";

VĒLOTIES atvieglot līgumslēdzēju pušu pienākuma ievērošanu, kas paredz savu pašu pilsoņu atpakaļuzņemšanu un kas apstiprināts ar Kotonū nolīguma 13. panta 5. punkta c) i) apakšpunktu;

ŅEMOT VĒRĀ 2008. gada 5. jūnija kopīgo deklarāciju par Eiropas Savienības un Kaboverdes mobilitātes partnerattiecībām, saskaņā ar kuru puses apņemas pilnveidot dialogu jautājumā par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, lai nodrošinātu efektīvu sadarbību attiecībā uz viņu atgriešanos;

VĒLOTIES ar šo nolīgumu un uz savstarpīguma pamata paredzēt ātras un efektīvas procedūras, lai varētu identificēt un drošā, pienācīgā veidā atpakaļnosūtīt personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst iecelšanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Kaboverdes vai kādas Savienības dalībvalsts teritoriju, un sadarbības garā veicināt šādu personu tranzītu;

UZSVEROT, ka šis nolīgums neskar tādas Savienības, tās dalībvalstu un Kaboverdes tiesības, saistības un pienākumus, kas izriet no starptautiskām tiesībām, un jo īpaši no 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu;

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar 21. protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste un Īrija nepedalīsies šajā nolīgumā, ja vien tās saskaņā ar minēto protokolu nepaziņo par vēlmi piedalīties;

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums ietilpst Līguma par Eiropas Savienības darbību trešās daļas V sadaļas darbības jomā un tā noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti saskaņā ar Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību pievienoto 22. protokolu par Dānijas nostāju,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā lietotajiem terminiem ir šāda nozīme:

- a) "līgumslēdzējas puses" ir Kaboverde un Savienība;
- b) "Kaboverdes pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir Kaboverdes pilsonība;
- c) "dalībvalsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir kādas dalībvalsts pilsonība, kā noteikts Savienībā;
- d) "dalībvalsts" ir jebkura Savienības dalībvalsts, kurai ir saistošs šis nolīgums;
- e) "trešās valsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir tādas valsts pilsonība, kas nav Kaboverde vai kāda no dalībvalstīm;
- f) "bezvalstnieks" ir jebkura persona, kurai nav nevienas valsts pilsonības;
- g) "uzturēšanās atļauja" ir Kaboverdes vai kādas dalībvalsts izsniegta jebkura veida atļauja, kas personai dod tiesības uzturēties attiecīgās valsts teritorijā. Tas neattiecas uz pagaidu atļaujām, kas atļauj uzturēties attiecīgās valsts teritorijā saistībā ar patvēruma pieteikuma vai uzturēšanās atļaujas pieteikuma izskatīšanu;

- h) "vīza" ir Kaboverdes vai dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai ieceļotu attiecīgajā teritorijā vai šķērsotu to tranzītā;
- i) "pieprasījuma iesniedzēja valsts" ir valsts (Kaboverde vai kāda no dalībvalstīm), kura iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 7. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 14. pantu;
- j) "pieprasījuma saņēmēja valsts" ir valsts (Kaboverde vai kāda no dalībvalstīm), kurai iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 7. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 14. pantu;
- k) "kompetentā iestāde" ir jebkura Kaboverdes valsts iestāde vai kādas dalībvalsts iestāde, kurai uzticēta šā nolīguma īstenošana saskaņā ar tā 19. panta 1. punkta a) apakšpunktu;
- l) "tranzīts" ir pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas šķērsošana, ko veic trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, kad viņš no pieprasījuma iesniedzējas valsts dodas uz galamērķa valsti;
- m) "pieroze apgabals" ir līdz 30 kilometru plata josla no jūras ostām, tostarp muitas zonām, kā arī no dalībvalstu un Kaboverdes starptautiskajām lidostām.

I IEDAĻA

KABOVERDES ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIENĀKUMI

2. pants

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Saskaņā ar Kotonū nolīguma 13. panta 5. punkta c) i) apakšpunktu pēc dalībvalsts pieprasījuma Kaboverde bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai var pamatoti uzskatīt, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, ka šīs personas ir Kaboverdes pilsoņi.
2. Kaboverde uzņem atpakaļ arī:
- a) personu, kas minētas šā panta 1. punktā, nepilngadīgos, neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī;
- b) personu, kas minētas šā panta 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība, ar nosacījumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties Kaboverdes teritorijā vai ir tiesības saņemt ieceļošanas un uzturēšanās atļauju Kaboverdē, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī.

3. Kaboverde arī uzņem atpakaļ personas, kurām atņemta Kaboverdes pilsonība vai kuras no tās atteikušās pēc ieceļošanas dalībvalsts teritorijā, ja vien dalībvalsts vismaz nav solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad Kaboverde ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Kaboverdes kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas gribas nekavējoties un ne vēlāk kā četru darba dienu laikā izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atpakaļnosūtīšanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu uz sešiem mēnešiem. Ja Kaboverde četru darba dienu laikā nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrit izmantot Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām ⁽¹⁾.

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārvietot sākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa laikā, Kaboverdes kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde četru darba dienu laikā izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tikpat ilgu derīguma termiņu. Ja Kaboverde četru darba dienu laikā nav izsniegusi jauno ceļošanas dokumentu, uzskata, ka tā piekrit izmantot Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām ⁽²⁾.

3. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc dalībvalsts pieprasījuma Kaboverde bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka:

- a) attiecīgajai personai, ieceļojot pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā, ir vai bija derīga vīza, ko izsniegusi Kaboverde un kurai pievienots likumīgs pierādījums par ieceļošanu Kaboverdes teritorijā, vai derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi Kaboverde; vai
- b) attiecīgā persona nelikumīgi un tieši ir ieceļojusi dalībvalsts teritorijā no Kaboverdes, un noteikts, ka tā iepriekš uzturējusies Kaboverdes teritorijā.

2. Šā panta 1. punktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

- a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur Kaboverdes starptautisko lidostu; vai

⁽¹⁾ Saskaņā ar Padomes 1994. gada 30. novembra ieteikumā noteikto veidlapu (OV C 274, 19.9.1996., 18. lpp.).

⁽²⁾ Ibidem.

b) pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot gadījumus, ja:

i) šai personai ir vīza, ko izsniegusi Kaboverde un kurai pievienots likumīgs pierādījums par ieceļošanu Kaboverdes teritorijā, vai uzturēšanās atļauja ar garāku derīguma termiņu vai joprojām derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi Kaboverde; vai

ii) šī persona ir pārsniegusi saskaņā ar vīzu atļauto uzturēšanās ilgumu vai pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritorijā ir veikusi darbības, kas saskaņā ar tai izsniegto vīzu nav atļautas.

3. Pēc tam, kad Kaboverde ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraudzības vajadzībām⁽³⁾.

II IEDAĻA

SAVIENĪBAS ATPAKAĻUZŅĒMŠANAS PIENĀKUMI

4. pants

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Saskaņā ar Kotonū nolīguma 13. panta 5. punkta c) i) apakšpunktu pēc Kaboverdes pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Kaboverdes teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatotī uzskatīt, ka šīs personas ir attiecīgās dalībvalsts pilsoņi.

2. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī:

a) personu, kas minētas šā panta 1. punktā, nepilngadīgos, neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Kaboverdē;

b) personu, kas minētas šā panta 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība, ar nosacījumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā vai ir tiesības saņemt ieceļošanas un uzturēšanās atļauju pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Kaboverdē.

3. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī personas, kurām pēc ieceļošanas Kaboverdes teritorijā atņemta dalībvalsts pilsonība vai kuras no tās atteikušās, ja vien Kaboverde nav vismaz solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, šās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas gribas nekavējoties un ne vēlāk kā četru darba dienu laikā izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atpakaļnosūtīšanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu uz sešiem mēnešiem.

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārvietot sākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa laikā, attiecīgās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde četru darba dienu laikā izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tikpat ilgu derīguma termiņu.

5. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc Kaboverdes pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Kaboverdes teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatotī uzskatīt, ka:

a) attiecīgajai personai, ieceļojot šajā teritorijā, ir vai bija derīga vīza, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts un kurai pievienots likumīgs pierādījums par ieceļošanu pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā, vai derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts; vai

b) attiecīgā persona nelikumīgi un tieši ir ieceļojusi Kaboverdes teritorijā no pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts, un noteikts, ka tā iepriekš uzturējusies pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā.

2. Šā panta 1. punktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts starptautisko lidostu; vai

b) Kaboverde trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot gadījumus, ja:

i) šai personai ir vīza, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts un kurai pievienots likumīgs pierādījums par ieceļošanu pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts teritorijā, vai uzturēšanās atļauja ar garāku derīguma termiņu vai joprojām derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts; vai

ii) šī persona ir pārsniegusi saskaņā ar vīzu atļauto uzturēšanās ilgumu vai Kaboverdes teritorijā ir veikusi darbības, kas saskaņā ar tai izsniegto vīzu nav atļautas.

⁽³⁾ Ibidem.

3. Šā panta 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju. Ja vīzu vai uzturēšanās atļauju ir izsniegušas divas vai vairākas dalībvalstis, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kura ir izsniegusi to dokumentu, kam ir ilgāks derīguma termiņš, vai – ja vienam vai vairākiem no tiem ir beidzies derīguma termiņš – to dokumentu, kas joprojām ir derīgs. Ja visiem dokumentiem ir beidzies derīguma termiņš, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kura ir izsniegusi to dokumentu, kam ir nesēnākais derīguma termiņš. Ja tāds dokuments nav pieejams, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz pēdējo dalībvalsti, no kuras persona ir izceļojusi.

4. Pēc tam, kad dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Kaboverde vajadzības gadījumā personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, izsniedz atpakaļnosūtīšanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu.

III IEDAĻA

ATPAKAĻUZŅĒMŠANAS KĀRTĪBA

6. pants

Principi

1. Izņemot šā panta 2. un 3. punktā minētos gadījumus, lai pārsūtītu personu, kas jāuzņem atpakaļ, balstoties uz vienu no 2. līdz 5. pantā minētajiem pienākumiem, pieprasījuma saņēmējais valsts kompetentajai iestādei iesniedz rakstisku atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, kas sagatavots saskaņā ar 7. pantu.

2. Atpakaļ uzņemamās personas pārsūtīšanai nav vajadzīgs pieprasījuma iesniedzējais valsts atpakaļuzņemšanas pieprasījums vai 11. panta 1. punktā minētais rakstiskais paziņojums iesniegšanas pieprasījuma saņēmējais valsts kompetentajai iestādei attiecībā uz:

- pieprasījuma saņēmējais valsts pilsoņiem, ja personai, kura jāuzņem atpakaļ, ir derīgs ceļošanas dokuments vai personas apliecība;
- trešo valstu pilsoņiem un bezvalstniekiem, ja persona ir aizturēta pieprasījuma iesniedzējais valsts lidostā, ieceļojot tieši no pieprasījuma saņēmējais valsts teritorijas.

3. Neskarot šā panta 2. punkta noteikumus, to trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku, kuriem ir derīgs ceļošanas dokuments un vīza vai derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmējais valsts, pārvietošanai nepieciešams tikai 11. panta 1. punktā minētais pieprasījuma iesniedzējais valsts rakstiskais paziņojums pieprasījuma saņēmējai valstij.

4. Neskarot 1. punktu un izņemot 2. punktu, attiecībā uz katru personu, kuras pārsūtīšanai ir vajadzīgs konvojs, ir vajadzīgs 11. panta 1. punktā minētais pieprasījuma iesniedzējais valsts rakstiskais paziņojums pieprasījuma saņēmējais valsts kompetentajai iestādei.

5. Neskarot 2. un 3. punktu, ja persona ir aizturēta pieprasījuma iesniedzējais valsts pierobežas apgabalā pēc robežas nelikumīgas šķērsošanas, personai ieceļojot tieši no pieprasījuma saņēmējais valsts teritorijas, pieprasījuma iesniedzējais valsts var iesniegt atpakaļuzņemšanas pieprasījumu divu darba dienu laikā no šīs personas aizturēšanas (paātrinātā procedūra).

7. pants

Atpakaļuzņemšanas pieprasījums

1. Iespēju robežās visus atpakaļuzņemšanas pieprasījumus sagatavo rakstveidā, un tajos iekļauj šādu informāciju:

- ziņas par atpakaļ uzņemamo personu (piemēram, vārds, uzvārds, dzimšanas datums un, ja iespējams, dzimšanas vieta un pēdējā dzīvesvieta) un attiecīgā gadījumā arī ziņas par nepilngadīgajiem neprecētajiem bērniem un/vai laulātajiem;
- savas valsts pilsoņu gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par pilsonību tiks noteiktas saskaņā ar attiecīgi 1. un 2. pielikumu;
- trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem, tiks noteiktas saskaņā ar attiecīgi 3. un 4. pielikumu;
- atpakaļ uzņemamās personas fotogrāfija.

2. Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā iekļauj arī šādu papildu informāciju:

- norāde par to, ka pārvietojamai personai var būt vajadzīga palīdzība vai aprūpe, ja attiecīgā persona ir skaidri izteikusi piekrišanu šādai norādei;
- jebkurš cits īpašs aizsardzības vai drošības pasākums vai informācija par personas veselību, kas varētu būt vajadzīgi konkrētajā pārsūtīšanas gadījumā.

3. Vienotā veidlapa, kas izmantojama atpakaļuzņemšanas pieprasījumiem, ir pievienota šim nolīgumam kā 5. pielikums.

4. Atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus vai pa faksu.

8. pants

Pierādījumi attiecībā uz pilsonību

1. Saskaņā ar 2. panta 1. punktu un 4. panta 1. punktu pilsonību var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 1. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Kaboverde savstarpēji atzīst attiecīgo pilsonību, neveicot papildu izmeklēšanu. Pilsonību nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem.

2. Saskaņā ar 2. panta 1. punktu un 4. panta 1. punktu pilsonību ar *prima facie* pierādījumiem var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Kaboverde uzskata, ka pilsonība ir konstatēta, ja vien tās nevar pierādīt citādi. Pilsonību nevar pierādīt *prima facie* ar viltotiem dokumentiem.

3. Ja nevar uzrādīt nevienu no 1. vai 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, attiecīgās pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības pēc pieprasījuma, ko pieprasījuma iesniedzēja valsts ietver atpakaļuzņemšanas pieprasījumā, vienojas, lai bez liekas kavēšanās un, vēlākais, trīs kalendāra dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas atpakaļ uzņemamo personu intervētu tās pilsonības noskaidrošanai. Intervēšanas kārtību var noteikt šā nolīguma 19. pantā paredzētajos īstenošanas protokolos.

9. pants

Pierādījumi attiecībā uz trešo valstu pilsoņiem un bezvalstniekiem

1. Šā nolīguma 3. panta 1. punktā un 5. panta 1. punktā paredzēto trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 3. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Dalībvalstis un Kaboverde savstarpēji atzīst jebkuru tādu pierādījumu, neprasot papildu izmeklēšanu.

2. Šā nolīguma 3. panta 1. punktā un 5. panta 1. punktā paredzēto trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi *prima facie* var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 4. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja uzrāda šādus *prima facie* pierādījumus, dalībvalstis un Kaboverde uzskata, ka nosacījumi ir konstatēti, ja vien tās nevar pierādīt citādi.

3. Ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nelikumību konstatē pēc attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kuros trūkst vajadzīgās vīzas vai citas uzturēšanās atļaujas attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas valsts teritoriju. Pieprasījuma iesniedzējas valsts paziņojums par konstatējumu, ka attiecīgajai personai nav vajadzīgo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanas atļaujas, tāpat ir nelikumīgas ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās *prima facie* pierādījums.

10. pants

Termiņi

1. Trešās valsts pilsoņa vai bezvalstnieka atpakaļuzņemšanas pieprasījumu iesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei ne vēlāk kā viena gada laikā no dienas, kad pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka attiecīgā persona neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas ir spēkā attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos. Ja pieprasījumu savlaicīgi iesniegt traucē juridiski

vai faktiski šķēršļi, termiņu pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma var pagarināt, bet tikai līdz brīdim, kamēr šie šķēršļi novērsti.

2. Atbildi uz jebkuru atpakaļuzņemšanas pieprasījumu sniedz rakstiski:

a) divu darba dienu laikā, ja pieprasījums iesniegts saskaņā ar paātrināto procedūru (6. panta 5. punkts);

b) astoņu kalendāra dienu laikā visos pārējos gadījumos.

Šis termiņš sākas no atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņemšanas dienas. Ja šajā termiņā nav saņemta atbilde, uzskata, ka pārsūtīšanai ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus vai pa faksu.

3. Atpakaļuzņemšanas pieprasījuma noraidījumam rakstiski norāda iemeslus.

4. Pēc apstiprinājuma saņemšanas vai, attiecīgi, pēc 2. punktā minētā termiņa beigām attiecīgo personu pārsūta trīs mēnešu laikā. Pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma šo termiņu var pagarināt uz laiku, kas nepieciešams juridisko vai praktisko šķēršļu novēršanai.

11. pants

Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veidi

1. Neskarot 6. panta 2. un 3. punkta noteikumus, pirms personas atpakaļnosūtīšanas pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes vismaz 48 stundas iepriekš rakstiski paziņo pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajām iestādēm par pārsūtīšanas datumu, ieceļošanas punktu, iespējamiem konvojiem un citiem ar pārsūtīšanu saistītiem jautājumiem.

2. Pārvešanu var veikt ar gaisa vai jūras transportu. Atpakaļnosūtīšanai ar gaisa transportu izmanto ne tikai Kaboverdes vai dalībvalsts nacionālos pārvadātājus, bet arī citus, un to var veikt, izmantojot plānotos reisus vai čārterreiskus. Veicot atpakaļnosūtīšanu konvoja pavadībā, šādu konvoju izvēlas ne tikai no pieprasījuma iesniedzējas valsts pilnvarotām personām, bet izmantojot arī citas, ar nosacījumu, ka tās ir Kaboverdes vai jebkuras dalībvalsts pilnvarotas personas.

12. pants

Kļūdaina atpakaļuzņemšana

Pieprasījuma iesniedzēja valsts uzņem atpakaļ jebkuru personu, kas ir uzņemta atpakaļ pieprasījuma saņēmējā valstī, ja trīs mēnešu laikā pēc attiecīgās personas pārsūtīšanas ir noskaidrots, ka nav izpildītas šā nolīguma 2. līdz 5. pantā noteiktās prasības.

Šādos gadījumos šā nolīguma procesuālos noteikumos piemēro *mutatis mutandis*, un sniedz visu pieejamo informāciju par atpakaļ uzņemamās personas patieso identitāti un pilsonību.

IV IEDAĻA

TRANZĪTA OPERĀCIJAS

13. pants

Principi

1. Dalībvalstis un Kaboverde cenšas trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu veikt tikai tajos gadījumos, kad šādas personas nevar tieši pārvest uz galamērķa valsti.

2. Tomēr Kaboverde atļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu, ja to lūdz dalībvalsts, un dalībvalsts dod atļauju trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītam, ja to lūdz Kaboverde, ja ir nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās citās tranzītvalstīs un atpakaļuzņemšana galamērķa valstī.

3. Kaboverde vai dalībvalsts var atteikt tranzītu:

- a) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud spīdzināšana, necilvēcīga vai pazemojoša apiešanās vai sods, vai nāves sods, vai vajāšana viņa rases, reliģijas, pilsonības, piederības kādai sociālai grupai vai viņa politiskās pārliecības dēļ; vai
- b) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam pieprasījuma saņēmējā valstī vai citā tranzītvalstī draud kriminālsods; vai
- c) sabiedrības veselības, iekšējās drošības, sabiedriskās kārtības un citu pieprasījuma saņēmējas valsts interešu dēļ.

4. Kaboverde vai dalībvalsts var atcelt jebkādu izsniegtu atļauju, ja vēlāk rodas vai kļūst zināmi šā panta 3. punktā minētie apstākļi, kas ir šķērslis tranzīta operācijai, vai ja vairs nav nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās tranzītvalstīs vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī. Šajā gadījumā, ja vajadzīgs, pieprasījuma iesniedzēja valsts nekavējoties uzņem atpakaļ trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku.

14. pants

Tranzīta procedūra

1. Pieteikumu par tranzīta operāciju iesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei rakstveidā, un tajā ietver šādu informāciju:

- a) tranzīta veids (ar gaisa, jūras vai sauszemes transportu), citas iespējamās tranzīta valstis un paredzētais galamērķis;
- b) attiecīgās personas dati (piemēram, vārds, uzvārds, pirmsauklību uzvārds, citi vārdi, kas ir lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi, dzimšanas datums, dzimums

un, ja iespējams, dzimšanas vieta, pilsonība, valoda, ceļošanas dokumenta veids un numurs);

- c) paredzētā ieceļošanas vieta, pārvešanas laiks un iespējamā konvoja izmantošana;
- d) deklarācija par to, ka no pieprasījuma iesniedzējas valsts viedokļa 13. panta 2. punkta nosacījumi ir izpildīti un ka nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saskaņā ar 13. panta 3. punktu.

Vienotā veidlapa, kas izmantojama tranzīta pieteikumiem, pievienota šim nolīgumam kā 6. pielikums.

Tranzīta pieteikumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus vai faksu.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts trīs darba dienu laikā pēc pieteikuma saņemšanas rakstveidā informē pieprasījuma iesniedzēju valsti par savu piekrišanu, apstiprinot ieceļošanas vietu un paredzēto ieceļošanas laiku, vai arī to informē par atteikumu un šāda atteikuma iemesliem. Ja atbilde nav saņemta trīs darba dienu laikā, uzskata, ka tranzītam ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz tranzīta pieteikumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus vai faksu.

3. Ja tranzīta operācija notiek ar gaisa transportu, atpakaļ uzņemamo personu un iespējamo konvoju atbrīvo no lidostas tranzītvīzas saņemšanas.

Ja tranzīta operācija uz paredzēto galamērķi nevar turpināties paredzētā veidā *force majeure* iemeslu dēļ, pieprasījuma saņēmēja valsts vajadzības gadījumā nekavējoties izsniedz vajadzīgo vīzu atpakaļ nosūtāmajai personai un iespējamajam konvojam uz periodu, kas nepieciešams tranzīta operācijas turpināšanai.

4. Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentā iestādes pēc abpusējām apspriedēm palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši novērojot attiecīgās personas un nodrošinot šim nolūkam piemērotus līdzekļus.

V IEDAĻA

IZMAKSAS

15. pants

Transporta un tranzīta izmaksas

Neskarot kompetento iestāžu tiesības ar atpakaļuzņemšanu saistītās izmaksas atgūt no atpakaļ uzņemamās personas vai trešās personas, visas transporta izmaksas līdz galamērķa valsts robežai, kas radušās saistībā ar atpakaļuzņemšanu un tranzīta operācijām saskaņā ar šo nolīgumu, sedz pieprasījuma iesniedzēja valsts.

VI IEDAĻA

DATU AIZSARDZĪBA UN NEIETEKMĒŠANAS KLAUZULA

16. pants

Datu aizsardzība

Personas datu paziņošana notiek tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Kaboverdes vai dalībvalsts kompetentajām iestādēm šā nolīguma īstenošanai. Personas datu apstrādi konkrētā gadījumā veic saskaņā ar Kaboverdes tiesību aktiem un, ja datu apstrādes iestāde ir dalībvalsts kompetentā iestāde, saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK⁽⁴⁾ un attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem, kas pieņemti saskaņā ar minēto direktīvu. Papildus piemēro šādus principus:

- a) personas datu apstrāde jāveic godīgi un likumīgi;
- b) personas dati jāvēc konkrētam, precīzi formulētam un likumīgam nolūkam, lai īstenotu šo nolīgumu, un ne paziņotāja iestāde, ne saņēmēja iestāde nedrīkst tos turpmāk apstrādāt veidā, kas nav saderīgs ar minēto nolūku;
- c) personas datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un apjoma ziņā samērīgiem ar nolūkiem, kādiem tie savākti un tālāk apstrādāti; jo īpaši paziņotie personas dati drīkst attiekties tikai uz:
 - i) ziņām par pārsūtāmo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, jebkādi bijuši vārdi, citi vārdi, kas lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi, dzimums, ģimenes stāvoklis, dzimšanas datums un vieta, pašreizējā un jebkāda agrākā pilsonība);
 - ii) pasi, personas apliecību vai autovadītāja apliecību (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta);
 - iii) uzturēšanās vietām un maršrutiem;
 - iv) citu informāciju, kas vajadzīga, lai identificētu pārvietojamo personu vai lai pārbaudītu atpakaļuzņemšanas prasības saskaņā ar šo nolīgumu;
- d) personas datiem jābūt precīziem un nepieciešamības gadījumā atjauninātiem;
- e) personas datus jāuzglabā veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju ne ilgāk, kā tas vajadzīgs nolūkam, kuram datus vāca vai kuram tos turpmāk apstrādā;

- f) gan paziņotāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus atbilstīgos pasākumus, lai vajadzības gadījumā nodrošinātu personas datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves slēgšanu gadījumos, kad apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, īpaši, ja šie dati nav adekvāti, atbilstīgi, precīzi vai ja tie nav samērīgi ar apstrādes nolūkiem. Tas paredz to, ka otra puse ir jāinformē par jebkādu datu labošanu, dzēšanu un piekļuves noslēgšanu;
- g) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma informē paziņotāju iestādi par paziņoto datu izmantošanu un par iegūtajiem rezultātiem;
- h) personas datus drīkst paziņot tikai kompetentajām iestādēm. Tālāka paziņošana citām struktūrām notiek tikai ar paziņotājas iestādes iepriekšēju piekrišanu;
- i) paziņotāju iestāžu un saņēmēju iestāžu pienākums ir rakstveidā reģistrēt personas datu paziņošanos un saņemšanu.

17. pants

Neietekmēšanas klauzula

1. Šis nolīgums neietekmē Savienības, tās dalībvalstu un Kaboverdes tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskiem tiesību aktiem, tostarp no starptautiskām konvencijām, kurām tās ir pievienojušās, un jo īpaši no:

- 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu, kurā grozījumi izdarīti ar 1967. gada 31. janvāra Protokolu par bēgļu statusu,
- 1950. gada 4. novembra Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas,
- starptautiskajām konvencijām, saskaņā ar kurām nosaka dalībvalsti, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu,
- 1984. gada 10. decembra Konvencijas pret spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu izturēšanos vai sodīšanu,
- starptautiskajām konvencijām par izdošanu un tranzītu,
- daudzpusējām starptautiskām konvencijām un nolīgumiem par ārvalstu pilsoņu atpakaļuzņemšanu.

2. Šis nolīgums neliedz personas atpakaļnosūtīšanu saskaņā ar citu oficiāli vai neoficiāli panāktu vienošanos starp pieprasījuma iesniedzēju valsti un pieprasījuma saņēmēju valsti.

⁽⁴⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

VII IEDAĻA

ĪSTENOŠANA UN PIEMĒROŠANA

18. pants

Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja

1. Līgumslēdzējas puses sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretēšanā. Tālab tās izveido apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju (turpmāk "komiteja"), kas jo īpaši veic šādus uzdevumus:

- a) uzrauga šā nolīguma piemērošanu;
 - b) lemj par īstenošanas pasākumiem, kas vajadzīgi šā nolīguma vienādai piemērošanai;
 - c) regulāri apmainās ar informāciju par īstenošanas protokoliem, kurus saskaņā ar 19. pantu izstrādājušas atsevišķas dalībvalstis un Kaboverde;
 - d) iesaka grozījumus šajā nolīgumā un tā pielikumos.
2. Komitejas lēmumi ir saistoši līgumslēdzējām pusēm.
 3. Komitejas sastāvā ir Savienības un Kaboverdes pārstāvji.
 4. Komiteja vajadzības gadījumā tiekas pēc kādas līgumslēdzējas puses lūguma.
 5. Komiteja izstrādā savu reglamentu.

19. pants

Īstenošanas protokoli

1. Pēc dalībvalsts vai Kaboverdes lūguma Kaboverde un minētā dalībvalsts izstrādā īstenošanas protokolu, kurā cita starpā iekļauj noteikumus par:

- a) kompetento iestāžu norīkošanu, robežšķērsošanas vietām un kontaktpunktu apmaiņu;
- b) nosacījumiem atpakaļnosūtīšanai konvoja pavadībā, tostarp trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku tranzītu konvoja pavadībā;
- c) pierādījumiem un dokumentiem papildus tiem, kas uzskaitīti šā nolīguma 1. līdz 4. pielikumā;
- d) atpakaļuzņemšanas kārtību paātrinātās procedūras gadījumā;
- e) interviju procedūru.

2. Īstenošanas protokoli, kas minēti šā panta 1. punktā, stājas spēkā tikai pēc tam, kad par tiem paziņots atpakaļuzņemšanas komitejai, kas minēta 18. pantā.

3. Kaboverde piekrīt jebkuru noteikumu īstenošanas protokolā, kuru tā izstrādājusi ar kādu dalībvalsti, piemērot arī savās attiecībās ar jebkuru citu dalībvalsti, ja to lūdz pēdējā minētā dalībvalsts.

20. pants

Saistība ar dalībvalstu divpusējiem nolīgumiem vai vienošanos par atpakaļuzņemšanu

Šā nolīguma noteikumiem ir priekšroka attiecībā pret jebkāda juridiski saistoša instrumenta noteikumiem par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, kas ir noslēgts vai var tikt noslēgts saskaņā ar 19. pantu starp atsevišķām dalībvalstīm un Kaboverdi, ciktāl šo instrumentu noteikumi ir nesaderīgi ar šo nolīgumu.

VIII IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

21. pants

Teritoriālā piemērošana

1. Ievērojot šā panta 2. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un Kaboverdes teritorijā.

2. Šo nolīgumu Īrijas un Apvienotās Karalistes teritorijā piemēro tikai saskaņā ar paziņojumu, ko šajā saistībā Savienība iesniegusi Kaboverdei. Šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijā.

22. pants

Nolīguma stāšanās spēkā, darbības termiņš un izbeigšana

1. Līgumslēdzējas puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad līgumslēdzējas puses viena otrai paziņojušas, ka ir pabeigtas šā panta 1. punktā minētās procedūras.

3. Šo nolīgumu piemēro Īrijai un Apvienotajai Karalistei otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad ir sniegts 21. panta 2. punktā minētais paziņojums.

4. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

5. Katra līgumslēdzēja puse var denonsēt šo nolīgumu, oficiāli paziņojot par to otrai līgumslēdzējai pusei. Nolīgums zaudē spēku pēc sešiem mēnešiem no minētā paziņojuma sniegšanas dienas.

23. pants

Pielikumi

Šā nolīguma 1. līdz 6. pielikums ir tā sastāvdaļa.

Nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovaku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Съставено в Брюксел на осемнадесети април две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de abril de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého dubna dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende april to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten April zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Ἐγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of April in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit avril deux mille treize.

Fatto a Bruxelles, addi diciotto aprile duemilatredecim.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trylikų metų balandžio aštuonioliką dieną Briuselyj.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év április havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' April tas-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Brussel, de achttiende april tweeduizend vier dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego kwietnia roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de abril de dois mil e treze.

Īntocmit la Bruxelles la optsprezece aprilie două mii treisprezece.

V Bruseli osemnásteho apríla dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega aprila leta dva tisoč trinajst.

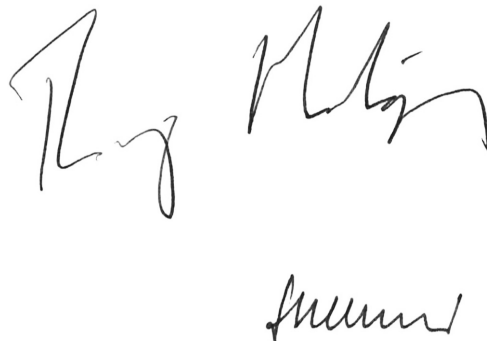
Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde april tjugohundratretton.

Pela República de Cabo Verde
 За Република Кабо Верде
 Por la República de Cabo Verde
 Za Kapverdiskou republiku
 For Republikken Kap Verde
 Für die Republik Kap Verde
 Cabo Verde Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
 For the Republic of Cape Verde
 Pour la République du Cap Vert
 Per la Repubblica del Capo Verde
 Kaboverdes Republikas vārdā –
 Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
 A Zöld-foki Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Tal-Kap Verde
 Voor de Republiek Kaapverdië
 W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
 Pentru Republica Capului Verde
 Za Kapverdiskú republiku
 Za Republiko Zelenortski otoki
 Kap Verden tasavallan puolesta
 För Republiken Kap Verde



Pela União Europeia
 За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



1. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU

(2. PANTA 1. PUNKTS, 4. PANTA 1. PUNKTS UN 8. PANTA 1. PUNKTS)

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir kāda no dalībvalstīm vai Kaboverde:

- jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, grupu pases un aizvietotājpases, tajā skaitā bērnu pases),
- *laissez-passer*, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts,
- jebkāda veida personu apliecības (tostarp pagaidu apliecības),
- karaklausības apliecības un militārā dienesta apliecības,
- jūrnieka grāmatīņas un kapteiņa dienesta apliecības,
- pilsonības apliecības un cita veida oficiāli dokumenti, kuros minēta vai nepārprotami norādīta pilsonība.

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Kaboverde:

- identitātes apliecinājums, kura pamatā ir meklēšana Vīzu informācijas sistēmā⁽¹⁾,
- to dalībvalstu gadījumā, kas neizmanto Vīzu informācijas sistēmu: pozitīva identifikācija, balstoties uz šo dalībvalstu datiem par vīzu pieteikumiem.

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir kāda no dalībvalstīm:

- pozitīva identifikācija, balstoties uz Kaboverdes rīcībā esošo informāciju par vīzu pieprasījumiem.

—

⁽¹⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 767/2008 (2008. gada 9. jūlijs) par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām (VIS regula) (OV L 218, 13.8.2008., 60. lpp.).

2. PIELIKUMS

**KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PRIMA FACIE
PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU**

(2. PANTA 1. PUNKTS, 4. PANTA 1. PUNKTS UN 8. PANTA 2. PUNKTS)

- Šā nolīguma 1. pielikumā minēto dokumentu fotokopijas,
 - autovadītāja apliecības vai to fotokopijas,
 - dzimšanas apliecības vai to kopijas,
 - uzņēmumu izsniegtās identifikācijas kartes vai to kopijas,
 - liecinieku rakstveida paziņojumi,
 - attiecīgās personas rakstveida paziņojumi un valoda, kādā tā runā, tostarp atbilstoši oficiālas pārbaudes rezultātiem,
 - pirkstu nospiedumi,
 - jebkurš cits dokuments, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas pilsonību.
-

3. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURUS VAR UZSKATĪT PAR PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMU IZPILDEI

(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 1. PUNKTS)

- Vīza, kurai pievienots pierādījums par ieceļošanu pieprasījuma saņēmēja valsts teritorijā, un/vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts,
- ieceļošanas/izceļošanas zīmogi vai līdzīgi apstiprinājumi attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai cita veida pierādījumi par ieceļošanu/izceļošanu (piemēram, fotogrāfiju veidā),
- jebkāda veida dokumenti, apliecinājumi un rēķini (piemēram, viesnīcas rēķini, ārsta/zobārsta apmeklējuma kartes, valsts/privātu iestāžu ieejas kartes, automašīnu nomas līgumi, kredītkaršu kvītis u. c.), kas skaidri apliecina, ka attiecīgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmēja valsts teritorijā,
- braukšanas biļetes un/vai pasažieru saraksti lidmašīnu, vilcienu, tālsatiksmes autobusu un kuģu maršrutos, kuros norādīts personas vārds un kas pierāda attiecīgās personas klātbūtni un pārvietošanos saņēmēja valsts teritorijā,
- informācija, kas parāda, ka attiecīgā persona ir izmantojusi kurjera vai ceļojumu biroja pakalpojumus,
- oficiāli rakstveida paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus veikuši robežkontroles dienesta darbinieki un citi liecinieki, kas var apliecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu,
- attiecīgās personas oficiāli rakstveida paziņojumi tiesvedībā vai administratīvajā procesā.

4. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURUS VAR UZSKATĪT PAR PRIMA FACIE PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMU IZPILDEI

(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 2. PUNKTS)

- Vīzas, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts,
- pieprasījuma iesniedzēja valsts attiecīgo iestāžu veikti apraksti par vietu un apstākļiem, kuros attiecīgā persona ir pārtverta pēc ieceļošanas šīs valsts teritorijā,
- starptautiskas organizācijas (piemēram, Apvienoto Nāciju Organizācijas Augstā komisāra bēgļu jautājumos) sniegtas ziņas par personas identitāti un/vai tās uzturēšanos,
- ģimenes locekļu, ceļabiedru u. c. sniegtie paziņojumi/informācijas apstiprinājumi,
- attiecīgās personas rakstveida paziņojumi,
- pirkstu nospiedumi.

5. PIELIKUMS



[Kabovertes Republikas ģerbonis]

.....
.....
(Pieprasījuma iesniedzējas iestādes nosaukums)

.....
(Vieta un datums)

Atsauce:

Adresāts:

.....
.....
.....
(Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

- PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA (6. panta 5. punkts)
- INTERVIJAS PIEPRASĪJUMS (8. panta 3. punkts)

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIEPRASĪJUMS

saskaņā ar 7. pantu Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Kabovertes Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

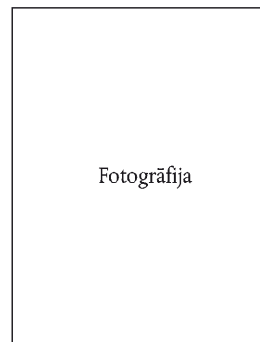
.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Ģimenes stāvoklis: precējies/precējusies neprecējies/neprecėjusies šķīries/šķīrusies atraitnis/atraitne

Ja precējies(-usies): laulātā(-ās) vārds



Fotogrāfija

Bērnu (ja ir) vārdi un vecums:

.....

8. Pēdējā adrese pieprasījuma iesniedzējā valstī:

.....

B. LAULĀTĀ(-ĀS) (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

C. BĒRNU (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Dzimšanas datums un vieta:

3. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

4. Pilsonība un valoda:

.....

D. ĪPAŠI APSTĀKĻI ATTIECĪBĀ UZ PĀRSŪTĀMO PERSONU

1. Veselības stāvoklis

(piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi, lipīgas slimības (ja tāda ir) nosaukums latīņu valodā):

.....

2. Norādījums par īpaši bīstamu personu

(piemēram, turēts aizdomās par smagu noziedzīgu nodarījumu, agresīva uzvedība):

.....

E. PIEVIENOTIE PIERĀDĪJUMI

1.

(Pases Nr.)

..... (izsniegšanas datums un vieta)

.....

(izdevēja iestāde)

.....

(derīguma termiņš)

- | | | |
|----|---|--|
| 2. |
(Personas apliecības Nr.)
.....
(izdevēja iestāde) |
(izsniegšanas datums un vieta)
.....
(derīguma termiņš) |
| 3. |
(Autovadītāja apliecības Nr.)
.....
(izdevēja iestāde) |
(izsniegšanas datums un vieta)
.....
(derīguma termiņš) |
| 4. |
(Cita oficiāla dokumenta Nr.)
.....
(izdevēja iestāde) |
(izsniegšanas datums un vieta)
.....
(derīguma termiņš) |

F. PIEZĪMES

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

6. PIELIKUMS



[Kaboverdes Republikas ģerbonis]

.....

 (Pieprasījuma iesniedzējas iestādes nosaukums)

.....

 (Vieta un datums)

Atsauce:

.....

Adresāts:

.....

.....

.....
 (Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

TRANZĪTA PIETEIKUMS

saskaņā ar 14. pantu Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Kaboverdes Republiku par tādu personu
 atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta::

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti / pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Ceļošanas dokumenta veids un numurs:

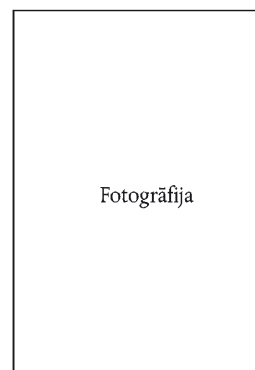
.....

B. TRANZĪTA OPERĀCIJA

1. Tranzīta veids:

 ar gaisa transportu

 ar sauszemes transportu

 ar jūras transportu


2. Galamērķa valsts:

.....

3. Citas iespējamās tranzītvalstis:

.....

4. Ierosinātā robežšķērsošanas vieta, datums, pārsūtīšanas laiks un iespējamais konvojs:

.....

.....

.....

5. Uzņemšana ir garantēta citās iespējamās tranzītvalstīs un galamērķa valstī

(13. panta 2. punkts):

jā

nē

6. Ziņas par iemesliem tranzīta noraidījumam

(13. panta 3. punkts):

jā

nē

C. PIEZĪMES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

Kopīgā deklarācija attiecībā uz 3. pantu un 5. pantu

Līgumslēdzējas puses centīsies katru trešās valsts pilsoni, kurš neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieeļošanas, atrašanās vai uzturēšanās juridiskajiem nosacījumiem attiecībā uz to attiecīgajām valsts teritorijām, atpakaļnosūtīt uz šīs personas izcelsmes valsti.

Kopīgā deklarācija par Dānijas Karalisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijai, kā arī Dānijas Karalistes pilsoņiem. Šādos apstākļos Kaboverdes Republikai un Dānijas Karalistei būtu jānoslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgums ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija par Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti, jo īpaši ņemot vērā Savienības Padomes, Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes 1999. gada 18. maijā noslēgto Nolīgumu par šo abu valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Šādos apstākļos Kaboverdes Republikai būtu jānoslēdz ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti atpakaļuzņemšanas nolīgums ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija par Šveices Konfederāciju

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju, jo īpaši ņemot vērā nolīgumu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājas spēkā 2008. gada 1. martā. Šādos apstākļos Kaboverdes Republikai būtu jānoslēdz ar Šveices Konfederāciju atpakaļuzņemšanas nolīgums ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz Lihtenšteinas Firstisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Lihtenšteinas Firstisti, jo īpaši ņemot vērā protokolu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājas spēkā 2011. gada 7. aprīlī. Šādos apstākļos Kaboverdes Republikai būtu jānoslēdz ar Lihtenšteinas Firstisti atpakaļuzņemšanas nolīgums ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.
